

Oabme Testamännta

Habakkuk

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹Dála l dat sáhka mav profäjtta duostoj ietjas bárudisáj baktu.

Profejta gujddimus

²Man mälggadav, Härrá, galgav tjuorvvot
ávddål gå dån gulldala,
dujsta viehkev tjuorvvot vahágahttema vuosstij,
ávddål gå tjuodtjela?

³Manen muv dibdá bahávuodav vuojnnet?
Gåktus dån máhtá duolmmomav gähttjat?
Vahágahttem ja spedjam gåsis dal ájn gehtjav –
rijdo buolláji, stuojmijt hähttuv gierddat.

⁴Návti láchka fámoduvvá,
riektá ij biso fámon,
rievtesferduga birástahteduvvi jubmelahttájs.
Návti máttso riektá fámon bissu.

Kaldeaga, Jubmela návvo

⁵Gähttjit álm mugijt,
de imájdallabihtit ja alvaduuvvabihtit:
dijá ájge juoga l sjattatjit
masi ehpit jáhke jus dassta luluj giehtoduvvat.

⁶Ge, mån gáhtjov kaldeagijt,
garra ja buosjes álm mugav,
mij manná väráldav miehtáj
ja válldá iehtjádij árruhijt.

⁷Sij li suorggidahtten ja tjärvvasin,
riektáv ja fámov allasisá válldi.

⁸Sijá hesta li valebun leopárdajs,
vádálattjabun sáttojmiehtse stálpijs.
Daj rijddijiddje háhppelit jáhti,
daj rijddijiddje mälggadis háleda báhti,
náv gaktu goasskem sállahav biksamin.

⁹ Håhkkididdje fuovva boahdá.
Aktan vehkan sij ládi,
tjoahkkiji fángajt degu lulun sáddu.

¹⁰ Sij bilkkedi gånågisájt,
ráddijiddjiit tjajmon dahki.
Álbedi gájkka doarroladniit,
ednambuodojt dahki dajt váldátjit.

¹¹ De biekká láhkáj joarkki ja gáhtu,
sij gudi dahki ietjasa gievrudagáv jubmelin.

Váinnodus Härráj

¹² Dån la ham dálusj ájges, Härrá,
Jubmelam, muv Ájlis, i goassak galga jábmet.
Härrá, le gus sijáv biedjam riektáv ásadittjat?
Muv bákte, le gus sijáv sjivnnjedam stráffutjit?

¹³ Dån gen gehtjastahka l ilá rájnas bahávuohtaj,
dån guhti i gierda vahágahttemav –
gåk dån de máhtá gähttjat bährttogisáj dagojt,
árrot sjávot gá bahádahkke njielli sijáv gejn la riektá?

¹⁴ Dån la dahkam almatjiit mera guolij lágátjin,
låde fuovvan ráddijiddje dabdá.

¹⁵ Bahádahkke sijáv vuokkajn giessi,
viermij duorri,
nuohtij tjoahkkiji.

Dan diehti sij ávvudalli ja sjállardi,

¹⁶ dan diehti värrodi viermijda
ja buollidi värrodålåjt nuohtijda
ma bádji sijáv valljudagán viessot
ja vaddi sidij valjet bárråmusájs.

¹⁷ Galggi gus de bessat svierdijt ráhttit
ja håhkkidit álm mugijt ármo dagi?

2

¹ Mån galgav mannat váksjutjit,
tjuodtjánit toarnnaj gehtjadittjat.
Sidáv diehtet majt sán munji javllá,
makkir vásstádusáv oattjov gujddimussaj.

Härrá vásstádus

² Härrá munji vásstedij:

Tjále dav mav vuojná
tjieggasit táblojda,
vaj sjaddá álkke dav láhkåt,

³ danen gå bárudis giehttu mierredum ájgev,
dat sárnnu gietjev, ij dat gielestá.
Jus állidibme ádján, vuorde de gierddisít,
boahtá dat galla, ij vibá.

⁴ Ge, bährtogis vuolgaduvvá biekkas,
valla jáhkkogisvuohta gádju rievtesferduga hekkav.

⁵ Boanndudahka l bährtogis,
stuorástalle ij dasi áleda.
Sán tsaggá njálmev jábbmekájmo láhkáj,
náv gáktu jábmem ij goassak gallána
ja tjoahkki gájkká álm mugijt ietjas lusi,
biedjá gájkká álm muktjerdajt ietjas vuolláj.

⁶ Manutjissaj lijká sjaddá gájkajda tjajmon,
soabmásin gev tjuoggot ja básttet.

Galggi javllat:

Vuoj dunji guhti ietjat boanndoda iehtjádij ábmudagáj
– man málggadav? –

ja tjoahkki ámiht majt la pánntan válldám!

⁷ Hähkkat velgulattja tjuodtjáni,
gáhttsáji ja duv doargestahtti,
ja dân iesj sjatta sijá sállahin.

⁸ Dån guhti la rievudam nāv edna álm mugijt,
dal iesj rievudalá gájkka iehtjádijda
stráffan dat vará ávdås mav la gálgådam,
dat vahágahttemis rijkaj ja stádaj vuosstij
ja sijá vuosstij danna årromin.

⁹ Vuoj dunji guhti dāvdá viesut rievvomāmij
ja dagá biesev alladisán
ietjat gájutjit vuorbedisvuodas!

¹⁰ Duv ájggomusá skámov bukti ietjat viessuj.
Dån la hāhkkidam moadda álm muga
ja massám ietjat hekkav.

¹¹ Gierge galggi muvras tjuorvvot,
ja bielká hirsas vásstedit.

¹² Vuoj dunji guhti stádajt tsieggi gāddema baktu
ja dajt vuododa bahádagoj!

¹³ Härrá Sebaot la ham hāllam:
Álm mugij rahtjam sjaddá dālānoassen,
sijá barggo dāssjen.

¹⁴ Diehto Härrá herlukvuodas
galggá ālles ednamav dievddet,
nāv gāktu merra l tjátjes dievas.

¹⁵ Vuoj dunji guhti guojmmáj vattá jugátjit
ja dasi selgav gurggala ja suv vuoladuhtá
vaj bessat suv rihttsot gāhttjat!

¹⁶ Dån la jālluram gudnedis skámon –
jugá dån aj, dasik buottsosta birratjuohpadahtek buotjav.
De dal oattjo muossádit dát gāvtjas mav Härrá dunji vaddá.
Sjtunntja gābttjā duv hievesvuodav.

¹⁷ Dån galga bājsstut Libanona vuomij lāhkāj,
oagoduvvat ja dāssjiduvvat nāv gāktu juhtusa
stráffan dat vará ávdås mav la gálgådam,

dat vahágahttemis rijkaj ja stádaj vuosstij
ja sijá vuosstij danna årromin.

¹⁸ Mij ávkijt la jubmelgávåjs
danen gá viddnobargge sihtá dajt dahkat,
dajt liejkkidum gávåjt, vierrebagádiddjijt,
danen gá viddnobargge dajda jáhkká
ja dahká gieladis jubmeliijt?

¹⁹ Vuoj dunji guhti muorrabähkkáj javla: »Gåhttså!«
ja sjávodis gärggáj: »Badjana!«
Máhtta gus dat duv bagádit?
Dat la gálliduvvam ja silbbiduvvam,
mavas danna ij la vuojnjanis.

²⁰ Valla Härrá l ietjas ájlis tiemmpelin.
Åro sjávot suv ávdån, ålles ednam!

3

Profejta ráhkålvis

¹ Råhkålvis profejtas Habakkukas.

² Härrá, mån lav gullam duv dagojs,
lev vuojnám duv bargojt, Härrá.
Ådåstuhte dajt dán ájge,
dagá ietjat dåbddusin dán ájge,
mujte dan ráfedisvuodan ietjat ármmogisvuodav.

³ Jubmel boahtá Temanis,
Ájlis Paran-váres.
Almme l dievas suv herlukvuodas,
ednam hieveduslávllomis sunji.

⁴ Guojttem la nāv gåktu bieje tjuovgga,
mij la sujsta oadtjum suodnjariijt,
suv fábmō l dasi tjiēgaduvvam.

⁵ Suv ávdån pestilånn̄tja vådtsá,
gålgedávdda tjuovvu mañelt.

⁶ Sãn tjuodtjel – ja ednam skielbes.
Gehtjastahka – ja álmuga doargesti.
Dãlusj váre luottani,
dãlusj dievá tjalggi.

Sãn vádtsá dãlusj gãjnojt.

⁷ Mãn vuojnáv vuorbedisvuodav dájvvamin Kushana teltajt,
ja Midjana gãdijt doargestime.

⁸ Moarát gus Härrá änojda?
Buollá gus duv moarre änojda
jali duv assjme merraj
gå vuolgá duv hestaj,
duv vuojtte vávnaj?

⁹ Dãn gárveda juovsav,
bieja njuolajt hárpo vuosstij.
Ednam luottan rávves,

¹⁰ váre doargesti duv ávdãn.
Rássjo sjoavvá balvajs,
mera tjiegnalisás juhtsá.
Biejvve vajálduhtá badjánimes

¹¹ ja mánno báhtsá ietjas viessuj
duv sjpoaddnje njuolaj tjuovgas,
duv eldagahhte sájte guojttagis.

¹² Suhton dãn maná ednamav miehtáj
ja moaren duolmo álmugijt.

¹³ Dãn vuolgá ietjat álmugav gájutjit,
ietjat vuojdaduvvamav gájutjit.
Dãn tsuovkki jubmelahtá dabe táhtjav
ja gajko dan vuodov gitta báktáj.

¹⁴ Njuolaj dãn rájga suv doarroálmmađ ájvijt
gå stuorrát ládi ja sihti mijáv háddjit,
náv gaktu hãjov gãsátjit ierit ja båråttjit.

¹⁵ Dån vuojedá hestájt mera rastá,
ja vijdes tjátje sjávvi.

¹⁶ Mån dav guláv ja doargestav sissnelin,
jumás muv baksima svarri,
muv rubmaha dávte miesski,
ja stimbalda váttšáv.

Vuordáv vuorbedisvuoda biejevve dájvvat
dav álm mugav mij mijáv ládá.

¹⁷ Fijkunmuorra ij giedjegahte,
vijnnamuorra ij muorjijt sjaddada.
Olijvvamuora e sjattojt guotte,
bälde e vatte bárrát.

Sávtsa li gárdes gáhtum,
ja gusá fivsas.

¹⁸ Valla sidáv Härrá diehti sjállerdit,
ávvusit Jubmela, muv gáddjo diehti.

¹⁹ Härrá, muv ráddijiddje, l muv gievrudahka.
Sån muv dahká gasella vallen,
ja besav várijt viehkat.

Kávrrálájdarárij, hárpptjuojaniijn.